

Projekt SchulBasis

**Schulbasierte Unterstützung für Kinder aus
Familien mit Fluchtgeschichte**



Hallo, wir sind das SchulBasis-Team der Universität Bielefeld. Wir sind sehr daran interessiert zu erfahren, wie es den Kindern von Familien geht, die gezwungen waren, ihr Land zu verlassen und nach Deutschland zu kommen. Daher möchten wir kurze Gespräche mit den Kindern und ihren Eltern führen. Wir möchten auch herausfinden, ob diese Familien die Unterstützung erhalten, die sie benötigen. Wir sind sehr an Ihren persönlichen Erfahrungen und Meinungen interessiert. Wir würden uns freuen, wenn Sie und Ihre Kinder unser Projekt unterstützen. Wenn Sie teilnehmen möchten oder Fragen haben, kontaktieren Sie uns bitte.

Hello, we are the SchulBasis team at Bielefeld University. We are very interested in finding out how the children of families who were forced to leave their country and come to Germany are doing. We would therefore like to conduct short interviews with the children and their parents. We would also like to find out whether these families are receiving the support they need. We are very interested in your personal experiences and opinions and would be delighted if you and your children would support our project. If you would like to participate or have any questions, please contact us.

سلام، موږ د بيلفيلډ پوهنتون څخه د SchulBasis (ښوونځي بنسټ) ټيم يو. موږ ليواله يو پوهه شو د هغه کورنيو ماشومان چې اړ شوي خپل هيواد پرېږدي او آلمان ته راشي، وضعیت يې څنگه دی. د همدې لپاره موږ غواړو د ماشومانو او د هغوی والدين سره لنډې خبرې وکړو. همدارنګه موږ غواړو پوهه شو چې آیا دا کورنۍ د هغوی د اړتيا وړ ملاتړ ترلاسه کوي که نه. د دې لپاره موږ ستاسې شخصي تجربو او نظر سره ليوالتيا لرو. که تاسې او ستاسې ماشومان زموږ پروژې کې زموږ ملاتړ وکړئ، دا به زموږ لپاره د خوښۍ لامل شي. که تاسې غواړئ ګډون وکړئ يا پوښتنه لرئ، مهرباني وکړئ زموږ سره اړیکه ونیسئ.

SchulBasis-Team:



E-Mail: schulbasis@uni-bielefeld.de



Phone: 0521-106 3166

مرحبا، نحن فريق شولبازيز (SchulBasis) من جامعة بيليفيد، نريد معرفة احوال الأطفال الذين اضطرت أسرهم الى مغادرة بلادهم و القدوم الى ألمانيا. نود اجراء محادثات قصيرة من الأطفال ووالديهم. و نريد أيضاً معرفة ما اذا كانت الأسر تحصل على الدعم الذي تحتاجه. كما أننا مهتمون بتجاربك و رأيك الشخصي. سنكون سعداء اذا ساعدتنا أنت و طفلك في مشروعا. اذا كنت ترغب في المشاركة أو لديك أي أسئلة، فلا تتردد في الاتصال بنا.

Вітаємо! Ми – команда SchulBasis із Білефельдського університету. Ми хотіли б дізнатися, як почуваються діти, чиї сім'ї були змушені покинути свою країну й переїхати до Німеччини. Для цього ми плануємо провести короткі інтерв'ю з дітьми та їхніми батьками. Ми також прагнемо з'ясувати, чи отримують сім'ї необхідну підтримку. Нас цікавлять Ваш досвід і Ваша особиста думка. Ми будемо раді, якщо Ви та Ваша дитина підтримаєте наш проєкт. Звертайтеся, якщо Ви бажаєте взяти участь у проєкті або маєте будь-які запитання.

سلام، ما تیم شولبازیس (SchulBasis) از دانشگاه بیله فلد هستیم. ما خیلی علاقه مندیم تا در مورد اوضاع و احوال اطفال خانواده هایی بدانیم که مجبور شده اند کشور خود را ترک کنند و به آلمان بیایند. برای همین ما دوست داریم با اطفال و والدین آنها گفتگوی کوتاهی انجام دهیم. همچنان ما می خواهیم دریابیم که آیا این خانواده ها حمایت و پشتیبانی مورد ضرورت خود را دریافت می نمایند یا خیر. از اینرو تجربیات و نظرات شخصی شما برای ما بسیار ارزشمند است. خوشحال می شویم اگر شما و طفل تان از پروژه مان حمایت نمایند. اگر شما می خواهید در پروژه ما شرکت کنید یا سوالی دارید، لطفاً با ما به تماس شوید.

Здравствуйте, мы – команда SchulBasis из университета Билефельда. Мы хотели бы узнать, как обстоят дела у детей, чьи семьи были вынуждены покинуть свою страну и приехать в Германию. Для этого мы хотели бы провести короткие опросы детей и их родителей. Мы также хотим выяснить, получают ли семьи необходимую поддержку. Нам интересен ваш опыт и ваше личное мнение. Мы будем рады, если вы и ваш ребенок поддержите нас в нашем проекте. Если вы хотите принять участие или у вас есть вопросы, свяжитесь с нами.

Silav, em koma SchulBasis a Zanîngeha Bielefeldê ne. Em dixwazin bizanin, ka rewşa zarokên kû malbatên wan neçar mane, welatê xwe bihêlin û werin Almanyayê, çawa ne. Em dixwazin bi zarok û dê û bavên wan re hevdtinên kurt çêbikin. Her weha em dixwazin bizanibin, ka gelo malbatên kû piştgiriyê/alîkariyê hewce dikin, digirin an na. Em bi serpêhatiyên we (yanî çi bi serê we hatiye) û nêrîna we ya kesane re eleqedar in. Heke hûn û zarokên we di projeya me de piştgirî bidin me û beşdar bin, em ê pir kêfxweş bibin. Heke hûn dixwazin beşdar bibin an jî pirsên we hebin, ji kerema xwe bi me re bikevin têkiliyê.